

使用した辞書類: JTDic, Japanese Handwriting, 『สนุกกับคันฉิ่ง: มินนะโนะ นิสง์โกะ 読んで! 書いて! みんなの漢字 (初級)』

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.13	ある夏の日です。	ครับ ก็ถึงฤดูร้อน ในหน้าฤดูร้อน	はい。夏です。夏の日です。		
2					はい。	
3	p.13	むぎわらぼうしが、風にふかれて、げんかんのまえに まいおりました。	เออ มุ้ะงิะวาระぼうしが [日本語で発話する] เออ ไม้ไผ่เอ็งเอ็งมาแล้ว งามันคัน [日本語で発話する] [「まえ」はแปลว่าอยู่ข้างหน้า]	えー「むぎわらぼうしが」、えー「まいおりました」、ぎんかん。「まえ」は前と訳します。		
4					うん。	
5			อันนี้ [読んでいる文のこと] อันนี้ในพรหมวาทัน คืออะไร แต่ที่อายุในฤดูร้อนครับ	これ [読んでいる文のこと] は、これは何なのか分かりません。でも、夏であることは分かります。		
6					うん。	
7	p.13	「まって まって」	まってまって [日本語で発話する] ก็แปลว่า กำลัง เฝ้ารออยู่ข้างังค์ครับ	「まってまって」、は訳すと、ちょうど、待っているようです。		
8					うん。何を待っているのですか。	
9	p.13	ぼうしをおいけて 一人のおばさんが、門を かけこんできました。	เออ หนวก มีหนวก ぼうสิ [日本語で発話する]	えー。帽子です。帽子があります。「ぼうし」。		
10					うん。うん。	
11			แล้วก็มีคนเดิน แล้วก็มี ออบะสัน [日本語で発話する] คุณ ๆ [母方の] คุณย่า [父方の] คุณย่า [母方の] คุณยาย [タイ語には、他人を指す場合を含め、父方、母方を示さずに使える「おばあさん」の語はない]	それと一人います。えー「おばあさん」がいます。うん。 [母方の] おばあさん。 [父方の] おばあさん。 [母方の] おばあさん [タイ語には、他人を指す場合を含め、父方、母方を示さずに使える「おばあさん」の語はない]。		
12					うん。	
13			มีประตู かけこんできました [日本語で発話する]	門があります。「かけこんできました」。		
14	p.13	「いたずら風にも、こまつたものだわ」	อันนี้ไม่แน่ใจครับ ไม้ไผ่ [日本語で発話する] [黙って括弧の中の文を読む。] อันนี้ไม่ ๆ ใน ฤดูร้อนฤดูอะไร แต่ที่ว่ามีหนวก มีคุณ คุณเดิน	これはもう分かりません。「い、いたずら」。 [黙って括弧の中の文を読む。] これはなんと話しているのか分かりません。でも、分かるのは、帽子があって、人が一人いることです。		
15					うん。	
16			มี [父方の] คุณย่า มีประตู	[父方の] おばあさんがいて、門があります。		
17					うん。それで、この「いたずら」というのは誰が話したのですか。	
18			ไม้ไผ่ [日本語で発話する] น่าจะเป็นคนอื่น ในนี้ ในนี้ [父方の] คุณย่า	「いたずら」。おそらく別の、じゃない。 [父方の] おばあさんではありません。		
19					ふーん。なぜそのように考えるのですか。	
20			เพราะว่าเหมือน [父方の] คุณย่าอยู่ในห้อง อะไรอย่างนี้เพื่อปล้ำครับ	それはなにかというと、 [父方の] おばあさんは何かの部屋の中にいるようではなかったでしょうが。		
21					ふーん。それと、「まってまって」と話したのも同じ人ですか、それともおばあさんですか。	
22			[黙って括弧の中の文を読む。] まってまって [日本語で発話する] มีคือรถก่อน	[黙って括弧の中の文を読む。] 「まってまって」。これは、待ってください。		
23					うん。これは誰が話したのですか。	
24			เออ น่าจะคุณ [父方の] คุณย่า	えーと、おそらくは、 [父方の] おばあさんです。		
25					うん。	
26			ใช่ครับ ในนี้	違いますか。知りません。		
27					[笑う。] はい。	
28	p.13	おばあさんは、ぼうしを、ばばっと はらうと、頭に ぎゅっと おしつけました。	เออ ออบะสัน [日本語で発話する] [父方の] คุณย่า คุณย่า หนวก เออ ไม้ไผ่ [日本語で発話する] อันนี้ [漢字「頭」のこと]	えーと、「おばあさんは」、 [父方の] おばあさん、 [父方の] おばあさん、帽子、えーと、「ばばっと」、これ [漢字「頭」のこと] は。		
29					うん。	
30			อันนี้ไม้ไผ่	これは頭があります。		
31					うん。	
32			เออ おしつけました [日本語で発話する]	えーと、「おしつけました」。		
33	p.13	そして、ゆうじの家の げんかんのチャイムが、なりました。	そして [日本語で発話する] ดังนั้นแล้ว ฟู่ว [日本語で発話する] เพื่อน อ้อ เพื่อน ฝั่งบ้าน	「そして」、そのため、「ゆうじ」、友達、ああ、隣人。		
34					うん。	
35			มี ちゃ ちゃ ไซม์ [日本語で発話する] คืออะไรครับ	「チャ、チャ、チャイム」があります。何のことですか。		
36					うん。	
37			เผื่อขอเปิด [辞書を] ก่อน	ちょっとまず [辞書を] 開いて見させてください。		
38					はい。 [スマートフォンの画面を見て] JTDicの辞書を使おうですね。	
39			JTDic	JTDic。		

40					はい。	
41			[JTDicにローマ字打ちで「チャイム」と書いて検索すると、「เสียงกริ่ง」]「ベルの音のこと」と意味が示された。]	[JTDicにローマ字打ちで「チャイム」と書いて検索すると、「เสียงกริ่ง」]「ベルの音のこと」と意味が示された。]ああ、ベルの音がしました。		
42					うーん、はい、ありがとうございます。	
43			มีเสียงกริ่งแล้วก็กลางเป็น	ベルの音がして、なります。		
44					うん。	
45	p.13	(あつ、きた！) ゆうじは、いそいで、げんかんのドアをあけました	แล้วก็เหมือนมาแล้ว เพื่อนบ้านก็กำลังรับเงินค่าน้ำของบ้าน [日本語で発話する] เหมือน เหมือนกำลังเปิดประตู เอ๊ะ เหมือน ประตูเปิดแล้วอะไร	それから、どうも来たようです。近所の人着急しています。「げんかんのドアをあけました」。なんか、どうもドアを開けているようです。えっ、ドアが開いたとかのようです。		
46					それで、ドアを開けた人というのは？	
47			คนที่เปิดคือ คุณ [父方の] คุณนายหรือเปล่าครับ	開けた人は、おほ。[父方の]おほあさんじゃないでしょうか。		
48					うん。	
49			เพราะมีเพื่อน [黙って文を目で追っている。] มีคน เอ๊ย คนที่เปิดประตูอีกเพื่อนบ้าน	というのは友達がいましてから。[黙って文を目で追っている。]人がいます。えっ、ドアを開けた人は近所の人です。		
50					うーん。	
51	p.13	「こんにちは、ゆうちゃんですね。	แล้วก็บอกว่า	それから、述べたのは、		
52					うん。	
53			มี สวัสดิ์ตอนกลางวัน แล้วก็ ยู่อู๋	これ、こんにちは、それに、「ゆうちゃんですね」。		
54	p.13	おとうさんとおかあさんが、しゅつちようというこで、二日間おてつだいにきた、ハルです。	おとうさん[日本語で発話する] คุณพ่อแล้วก็ คุณแม่ しゅつちよう[日本語で発話する] ทำงานพิเศษ เอ๊ย พยายามช่วย แล้วก็ มีเงินรับที่ส่ง [「二日間おてつだいにきたハルです」の部分を読んで読む。] มีประตู [漢字「開」のこと] อันนี้ในรูปแปลว่าอะไร て っ ださい [日本語で発話する] เอ๊ะ เหมือน แปลว่าช่วย ช่วย [文全体を黙って読む。] เอ๊ะ เหมือนช่วยไหม ช่วยรับที่ส่งอะไรครับ	「おとうさん、おとうさん、それにお母さん。「しゅつちよう」と、アルバイト、えっ、外に出て働く、それから、日があります。2日目に、「二日間おてつだいにきた、ハルです」の部分を読んで読む。」門[漢字「開」のこと]があります。これはなんと訳すかわかりません。「て、て っ ださい」、ああ、手伝うと訳すようです。手伝う。[文全体を黙って読む。]ああ、手伝ってあげるようです。2日に手伝うんじゃないですか。		
55					うん。	
56			แล้วก็ มี ハล ですよ[日本語で発話する]	それから、「ハルですよ」があります。		
57					うん。	
58			ハル ハล [日本語で発話する] แปลว่าอะไร	「ハル、ハル」はなんと訳しますか。[JTDicでローマ字打ちで「ハル」と書いて検索したが、検索結果は得られなかった。]		
59					ありましたか。	
60			ไม่มีครับ	ありませんでした。		
61					ありませんでしたか、それで、誰のお父さんとお母さんなのでしょう。	
62			おとうさん[日本語で発話する] ของเพื่อนบ้าน	近所の人のおとうさんです。		
63					ふーん。	
64	p.13	よろしく！ 夏やすみなのに、一人じゃさみしいでしょ。おじゃまします	[この部分を読み飛ばす。]	[この部分を読み飛ばす。]		
65	p.13	ゆうじが、あいさつをするひまもなく、おぼさんは、すたすたと、へやへ はいっていききました。	おぼさんはす[日本語で発話する] คุณ คุณ [父方の] คุณว่า แล้วก็ เข้าไปห้อง	「おぼさんはす」、おほ、おほ。[父方の]おほあさん、それに、彼女は部屋へ行って、「はいって」、部屋へ入っていききました。		
66					ふーん。	
67	p.13	「あら、すずしいわ。エアコンをつけてくれたの、ありがとう。でもね、ゆうちゃん、ちょっと、きつて」	[括弧の中を黙って読む。] แล้วก็ ไป เอออน[タイ語的に発音する] แล้วก็ เปิด air [タイ語において外来語に当たる。「エアコン」の意味] につけて [日本語で発話する] เปิด につけてくれた[日本語で発話する]	[括弧の中を黙って読む。]それから、エアコン[タイ語的に発音する]に行つて、「air」[タイ語において外来語に当たる。「エアコン」の意味]をつけて、「つけて」、つけます、「つけてくれた」。		
68					うん。	
69			เหมือนเขาเปิด air [タイ語において外来語に当たる。「エアコン」の意味] ไร	その人が「air」[タイ語において外来語に当たる。「エアコン」の意味]をつけてあげたようです。		
70					うん。	
71			แล้วก็บอกคุณ แล้วก็ ด้วย ยู่อู๋ ちゃん ちゃつと きて [日本語で発話する] แปลว่า รสสีครับ	それから、ありがとう、それから、「でも、ゆうちゃん、ちゃつと、きて」、訳は、ちゃつと得てください。		
72					うん。	
73	p.13	ハルおぼさんは、へやのドアも、庭につくガラス戸も、ぜんぶあけました。	แต่ ฮาล [日本語で発話する] มีห้องในครัว แปลว่าอะไร	でも、この「ハル」をなんと訳すのかはわかりません。		
74					うん。	
75			แล้วก็ มีห้อง มีประตูของห้อง づัก ありました [日本語で発話する] เหมือนแปลว่า เปิดอะไรสีครับ	それと部屋があります。部屋のドアがあります。「づัก、あけました」。どうも何かしらを開けたと訳すようです。		
76					うーん、ところで、今部屋の中には何人の人がいますか。	
77			ในห้อง [文全体を黙って読む。] ในห้องหน้ามี พ่อ มีแม่ [文全体をもう一度黙って読む。] มีพ่อ มีแม่ครับ	部屋の中。[文全体を黙って読む。]部屋の中には、私が思っている、お父さんがいます。お母さんがいます。[文全体をもう一度黙って読む。]お父さんがいて、お母さんがいます。		
78					ということは、二人いるのですね。	
79			ครับ	はい。		

121	p.13	おばさんが、むぎわらぼうしの中に 手をいれて、なにか まきはじめました。	おばさん[日本語で発話する] [母方の]คุณยาย	「おばさん」、[母方の]おばあさん。		
122					うん。	
123		おぎ おぎわらぼうしなしの中に 手をいれて[日本語で発話する] เอ้า เหมือน เอ้าเหมือน เอ้าเหมือน		「おぎ、おぎわらぼうしなしの中に、手をいれて」。えーと、なんというか、手をですね、何かに入れたのでしょうか。		
124					うん。	
125		แล้วก็ なにか まきはじ じめました[日本語で発話する] เหมือน แปลว่า เริ่มต้นอะไรหรือแปลครับ		それから、「なにか、ま、まきはじ、はじめました」。訳せそうです、何かが始まった、のでしょうか。		
126					うん。	
127	p.13	バタバタと、音がします。	バタバタ[日本語で発話する] อันนี้ไม่รู้ว่าอะไร	「バタバタ」、これはなんと訳すのか分かりません。		
128					うん。	
129		แล้วก็ เสียง 音がします[日本語で発話する]		それから、音があります。「音がします」。		
130	p.13	そのうち、	そのうち[日本語で発話する] บ้านหลังนี้	「そのうち」、この家。		
131					うん。	
132	p.14	シャーシャーシャー ジュージー ジュージー ミーンミーンミーン	แล้วก็ เป็น เสียง ชャー-ชャะ-ชャะ- [「シャ」と認識できているが、発音できない] อะไรอย่าง	それから、チャーチャーチャー- [「シャ」と認識できているが、発音できない] という音、とか何かそんなです。		
133					[笑う。]何の音ですか。	
134			เสียงอะไรไม่	何の音かは分かりません。		
135					ああ。	
136	p.13	バタバタと、音がします。	バタバタ บタバตา [日本語で発話する] [JTDicでローマ字打ちで「バタバタ」と書いて意味を調べると、「เพียบพอยาน」] [「ひらひら」のこと]、「เพียบพอยาน」] [「ばたばた」のこと]と訳が示された。] แปลว่า เพียบพอยาน เพียบพอยาน ไม่รู้ อันนี้	「バタバタ、バタバタ」。[JTDicでローマ字打ちで「バタバタ」と書いて意味を調べると、「เพียบพอยาน」] [「ひらひら」のこと]、「เพียบพอยาน」] [「ばたばた」のこと]と訳が示された。]訳すと、ひらひら、ばたばた。これは分かりません。		行番号127の文章を再度確認する。
137					はい。	
138	p.14	セミが、なきはじめました。	セミที่ นากิ じめました นากิ [日本語で発話する] ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร	「セミが、なき、はじめました、なき」。分かりませんね、なんと訳すのか。		
139					うん。	
140			[JTDicでローマ字打ちで「なき」と書いて意味を調べると、「ร้องไห้」] [「泣く」のこと]と訳された。] ไม่รู้ว่า แปลว่า ร้องไห้ หรือว่า ดาญไปแปล หรือว่า ใครครับ	[JTDicでローマ字打ちで「なき」と書いて意味を調べると、「ร้องไห้」] [「泣く」のこと]と訳された。]分からないのは、訳すと、泣く、あるいは、死んでしまったのか。それとも、なんでしょうか。		
141					うん。	
142			แต่ถ้าเดาจากตรงนั้นน่าจะแปลว่า ร้องไห้	でも、もしこのところから推測するなら、泣くと訳します。		
143					うん。	
144	p.14	家の庭に、セミの声がきこえるなんて、はじめてです。	แล้วก็ ที่บ้าน แล้วก็ ที่บ้าน ส่วนที่ บ้าน	それから、家があります。それにあるのは、これは庭です。家の庭。		
145					うん。	
146			セミの [日本語で発話する] อันนี้ おと [日本語で発話する] [「声」のこと] เสียง [タイ語では「音」と「声」を区別しない] เอ้า เอ้า เอ้า [日本語で発話する] เสียง [タイ語では「音」と「声」を区別しない]	「セミの」、これは、「おと」[「声」のこと]、音[タイ語では「音」と「声」を区別しない]。えっ、「こえ」。声[タイ語では「音」と「声」を区別しない]。		
147					うん。	
148			ได้ยิน 聞こえる [日本語で発話する] เอ้า ได้ยิน เสียง セミ [日本語で発話する]	聞こえます。「聞こえる」。ああ、「セミ」の声が聞こえます。		
149					うん。	
150			[JTDicでローマ字打ちで「セミ」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。] ไม่รู้แล้วครับ	[JTDicでローマ字打ちで「セミ」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。]もう分かりません。		
151					[笑う。]はい。	
152			แล้วก็ じめてです [日本語で発話する] ครั้ง ครั้งแรก	それから、「はじめてです」、回、初めて。		
153					うん。	
154	p.14	「あっ、すごい！」	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
155	p.14	ゆうじは、ガラス戸から、みそをのりだしました。	เพื่อน ยู่วจี้ [日本語で発話する] เพื่อน แก้ว [日本語で発話する] แก้ว อันนี้ อันนี้ อันนี้ แปลว่าอะไรในะครับ [日本語学校で使っている「สนุกกับคันจี้! มิ้นนะโยะ มิ้งโกะ 読んで！書いて！みんなの漢字(初級)」という教科書を出し、ページをめぐって「所」の漢字を見つけて指さす。] อันนี้ ไม่รู้ แปลว่าอะไรครับ	友達、「ゆうじ」、友達、「ガラス」、ガラス、これ、これ、これはなんと訳すのですか。[日本語学校で使っている「สนุกกับคันจี้! มิ้นนะโยะ มิ้งโกะ 読んで！書いて！みんなの漢字(初級)」という教科書を出し、ページをめぐって「所」の漢字を見つけて指さす。]これをなんと訳すかは分かりません。		
156					うん。	
157	p.14		คำว่า [「戸」のこと] แล้วก็ มิ้ง [「み」のこと]	この字[「戸」のこと]、それと耳[「み」のこと]があります。		
158					うん。	
159			のり のりだしました [日本語で発話する] [黙って全文体を見つめている。] ไม่รู้แล้วครับ	「のり、のりだしました」。[黙って全文体を見つめている。]もう分かりません。		
160					うん。	
161	p.14	「はい、ゆうちゃん」	ゆうちゃん [日本語で発話する]	「ゆうちゃん」。		

162	p.14	目のまえに、タモが、あらわれました。	มีตา [漢字「目」のこと] 目 まえに [日本語で発話する] ข้าง ๆ หน้าตา タモが [日本語で発話する] [黙って文全体を見つめている。] อันนี้ [「タモ」のこと] ไม่รู้แปลว่าอะไร อัน	目があります [漢字「目」のこと]。「まえに」があります。近く、目の、前。「タモが」。[黙って文全体を見つめている。]これ [「タモ」のこと]はなんと訳すかわかりません。これ。		
163					うん。	
164	p.14	ゆうじは、サンダルをはくのも もどかしく、外へとびだしました。	サンダル [日本語で発話する] ข้างนอก とび とびだしました [日本語で発話する] อันนี้ ไม่รู้มันไปข้างนอกหรือแปลว่าอะไร	「サンダル」。外。「とび」とび、とびだしました。これが分からないのは、外に飛んで行ったのですか。		
165					うん。	
166			とびだし [日本語で発話する] มัน だしました [日本語で発話する] แปลว่า อัน ไม่เข้าใจ [日本語で発話する] แปลว่า ออก มัน	「とびだし」。飛ぶ。「だしました」。訳すと、「だし」に飛んで行った。訳すと、出る。飛ぶ。		
167					うん。	
168	p.14	かしの木に、一匹とまっています。	かしのほんに [日本語で発話する] อันนี้ไม่รู้ แปลว่าอะไร	「かしのほんに」。これはもう分かりません。		
169					今はどこにいるのでしょうか。	
170			อู๋ไหนไม่รู้แล้วครับ [笑う。]	どこにいるかはもう分かりません。[笑う。]		
171					[笑う。]どこにいるかわかりません。それで誰が、飛び、飛んだのですか。飛んで行ったんでしたよね？飛びました。	
172			น่าจะมันไปข้างนอกอะไรเง้อ โครนินก็ไม่รู้ [笑う。]	きっと外に飛んで行ったとかじゃないですか。誰が飛んだかは知りません。[笑う。]		
173					ふん。	
174	p.14	ねらいを さだめて！ 「あっ、しっばい」	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
175	p.14	庭じゆうをおいにかけて、タモにはいったのは、 やっど一匹です。	อัน ตาโม ตาโม [日本語で発話する] [黙り込む。] ตาโม ตาโม [日本語で発話する] ไม่รู้แปลว่าอะไร	うん。「タモ、タモに」。[黙り込む。]「タモ、タモ」、これをなんと訳すかは分かりません。		
176					うん。	
177			[JTDicでローマ字打ちで「タモ」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。] ไม่ รู้แล้วครับ	[JTDicでローマ字打ちで「タモ」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。]もう 分かりません。		
178					うん。	
179	p.14	「おばさん、おばさん、ほらほら」 「あっ、ゆうちゃん、やったね！」	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]		
180	p.14	おばさんが、Vサインをしながら、タオルをさ しました。	お婆さん [日本語で発話する] [父方の] มัน แปลว่า เมือ สายนี่ しながら ตา ทัล สวัสดี [日本語で発話する] ไม่ ๆ อัน นี้ไม่รู้มันพูดอะไรแล้วครับ	「お婆さん」。[父方の]お婆さん、それと、えーと、「サイン」しながら、タ、タオル、さしました。もうもう、これがなんと書いているのかわかりません。		
181					うん。	
182	p.14	「ほら、いいあせをかいてるよ…ついでに、おまけ」 むぎわらぼうしから、こんどは、ふうりんが でてきて、ちゅうにういたまま、 チリチリ リン とまりました。 (この お婆さん、なにもの！) ゆうじの しんぞうは、ドキドキしどうです。 ♪ 「ゆうちゃん、夕食のかわいいものに いこう」	[この部分に時間をかけて黙って目を通す。] อันนี้ไม่รู้แล้วมันพูดอะไรแล้วครับ	[この部分に時間をかけて黙って目を通す。]こ れはもう分かりません、これが何について話し ているのかが。		
183					うん。	
184	p.14	二人は、ちかくのスーパーへ いきました。	มี	あります。		
185					うん。	
186			อันนี้คือสองคนแล้วที่ ชัค [日本語で発話する] ใกล้ ใกล้ ใกล้ห้างสรรพสินค้า ไม่ ไม่ ห้างสรรพสินค้าที่ใกล้ ๆ ซึ่งมันแล้วด้วยสองคน	これは二人で、それに、「ちかく」、近い、近い、 デパートに近い、行きます。近くにあるデパート へ行きます。すでにいる二人で。		
187					うん。	
188	p.14	「なにがいい？ お婆さん、お肉より、魚がいい な。いっしょでいい？」	なにがいい [日本語で発話する] มี มี มีอะไร หรือแปลว่า お婆さん [日本語で発話する] [母方の] คุณยายแล้วที่ อันนี้ มี อันนี้ [漢字「肉」のこと] น่าจะเป็นเนื้อ	「なにがいい」、あります、あります、何か良い ものはありますか。「お婆さん」、[母方の]お婆 さんと、これはあります、これ [漢字「肉」のこ と]はおそらく肉です。		
189					ふん。	
190			มีปลา ปลาที่ いっしょでいい [日本語で発話する]。「いっしょで いい」を言おうとした) อันนี้ไม่รู้มันแปลว่าอะไร	魚があります。魚もいっしょです。「いっしょでいい」 [「いっしょでいい」を言おうとした]。これをどう 訳すかは分かりません。		
191	pp.14-15	お婆さんは、魚うりばのまえで、じっとみつ めています。	お婆さんは [日本語で発話する] มีปลา [黙って文全体を読もうとしている。] เหมือน น่าจะพูดในเรื่องของห้างสรรพ เอ็น supermarket [タイ語において外来語に当たる]	「お婆さんは」、魚があります。[黙って文全体 を読もうとしている。]「なんというか、中のものに ついて話しているんですね、デパート、あつ、 supermarket [タイ語において外来語に当たる] の。」		
192					ふん。	
193			ซึ่งเป็นร้านขายพวกของเนื้อสด มีปลาอะไรเง้อ ครับ	生の肉とかの類を売っている店で、なんとかの 魚があったりとか、です。		
194	p.15	「この魚、かわいそうね。	แปลว่า ปลาที่ มี かわいそう [日本語で発話する] น่ารัก	それで、この魚は、えーと、「かわいそう」、か わいいです。		
195	p.15	米づめにされて、とおくから きたのかしら。	แปลว่า อันนี้ [漢字「米」のこと] เหมือนเป็นน้ำแข็ง	それから、これ [漢字「米」のこと] は米のように 見えますね。		
196					うん。	
197			おくから きた [日本語で発話する]	「おくから、きた」。		
198	p.15	こんなに目が見ずんじやって…かえろう	[黙って文を見つめている。] อันนี้ไม่รู้แล้วครับ	[黙って文を見つめている。]これはもう分かり ません。		
199					うん。	

200	p.15	家にもどると、おぼさんは、むぎわらぼうしをうらがえて、「さあ、伊うちやん、でかけるよ」と、ぼうしの中へ、足をいれました。	บ้าน พี่บ้านพี่มด どると[日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] ไ้ฝึญฉ่าฉวน	家、家にもあります。「どると」.[黙って文を読もうとしている。]もう分かりません。		
201					うん。	
202	p.15	おぼさんが、すいこまりました。とびだしそうな目をして、声もでずじになっていた。ゆづりは、「なにをぐずぐずしてるの」と、足をつかまれました。	おぼさんが[日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] มีเสียง [タイ語では「音」と「声」を区別しない] มีน้ [黙って文を読もうとしている。] ไ้ฝึญฉ่าฉวน [笑う。]	「おぼさんが」.[黙って文を読もうとしている。] 声[タイ語では「音」と「声」を区別しない]があります。足があります。[黙って文を読もうとしている。]もう分かりません。[笑う。]		
203					[笑う。]	
204	p.15	いつしゆん、目かくしをされたような かんじです。	มีตา きれいな かんじです [日本語で発話する] มี eye มี 漢字 [日本語で発話する] eye ไม่รู้กัน [「かんじ」を「漢字」だと思っている]	目があります。「きれいな、かんじです」。あります。あ、何かの「漢字」[「かんじ」を「漢字」だと思っている]があります。		
205	p.15	ハッと あかくなって、目のまえに、トマトが ならんでいます。	มันมี eye eye ハッと ハッと [日本語で発話する] ไ้ฝึญฉ่าฉวน ハッと [日本語で発話する]	これは、あ、あ、「ハッと、ハッと」。なんと読むか分かりません。「ハッと」。		
206					うーん。	
207			あか [日本語で発話する] มี มี 目のまえに[日本語で発話する] มี หน้าตาคนโตมรด [日本語で発話する] มี มีมะเขือเทศ	「あか」、あります。あります。えーと、「目のまえに」、目の、前にですね。「ト、トマト」、あります。トマトがあります。		
208					うん。	
209			ならんでいます [日本語で発話する] มันมีไ้ฝึญฉ่าฉวน	「ならんでいます」。これはなんと訳すか分かりません。		
210					トマトがあるというと、[母方]おぼさんが今いるところは、	
211			supermarket [タイ語において外来語に当たる]	「supermarket」[タイ語において外来語に当たる]にいます。		
212					スーパーマーケット。	
213	p.15	ツルツルのピッカピカ。	เงา [カタカナを読み上げようとして口を動かすが音にはならない。] มันมีน้ำว่า น้ำร้อน ไ้ฝึญฉ่าฉวน ツルツル [日本語で発話する] เพาะคน	えーと、[カタカナを読み上げようとして口を動かすが音にはならない。]これを読むと、なんと読みますか。「ツツ、ツル」なんですか。		
214					うーん。	
215			มันมีคนชื่อไ้ฝึญฉ่าฉวน 先生 [日本語で発話する] ไ้ฝึญฉวน	これはどう入力したらいいですか、「先生」、これです。		
216					うーん。	
217			[JTDicでローマ字打ちで「ツルツル」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。] ไ้ฝึญฉวน [笑う。]	[JTDicでローマ字打ちで「ツルツル」と書いて意味を調べたが、検索結果は得られなかった。]ありません。[笑う。]		
218					うん。	
219			พิคคาปิ พิคคาปิคา [日本語で発話する] มีไ้ฝึญฉวน มีเสียงเป็นเสียง [タイ語では「音」と「声」を区別しない] eye ไม่รู้กัน	「ピッカピ、ピッカピカ」、これは音[タイ語では「音」と「声」を区別しない]のような何かのかが分かりません。		
220					うーん。	
221	p.15	そのむこうの とうもろこしは、フチフチに ぷくらんぷくらん [日本語で発話する] มันมีไ้ฝึญฉวน น้ำว่าไร	[黙って文を読もうとしている。] ฟุชฟุช ฟุくらん ฟุくらん [日本語で発話する] มันมีไ้ฝึญฉวน น้ำว่าไร	「黙って文を読もうとしている。」「フチフチに、ぷくらんぷくらん」。これはもう、どう訳すのかが分かりません。		
222					うん。	
223	p.15	「そのトマト、あまいよ。お日さん、いっぱいあびてるから」	เงา มีมะเขือเทศมันมัน พาน แล้ว มันมี [「お日さん」のこと] eye ไม่รู้กัน [「お日さん」] いっぱい あびて あびてるから [日本語で発話する]	えー、そのトマトは、甘いです。それに、これ[「お日さん」のこと]は何が分かりません。「お、お日さん、いっぱいあ、あびて、あびてるから」。		
224	p.15	おくから、おじさんの声がしました。やおやの ようです。	[黙って文を読もうとしている。] แล้วก็มีเสียง [タイ語では「音」と「声」を区別しない]	「黙って文を読もうとしている。」それから、声[タイ語では「音」と「声」を区別しない]が聞こえます。		
225	p.15	「ここ、どこ？」	ที่นี่ ที่นี่ แล้วที่โน่น	ここ、ここ、それと、どこ。		
226					うん。	
227	p.15	「おぼさんの そだった町。となりが魚やよ」	おぼさん [日本語で発話する] [母方] คนเขา มีเสียง [漢字「町」のこと] となりが [日本語で発話する] มีบ้านปลาใกล้ ๆ	「おぼさん」、[母方]のおぼさん。町があります。[漢字「町」のこと]。「となりが」。近くに魚屋があります。		
228					うん。	
229	p.15	ぶっかき氷の上に、魚がならんでいます。	น้ำแข็ง เงา บนน้ำแข็ง ぶっか [日本語で発話する] ราคา เป็นอะไร ぶっかき [日本語で発話する] เหมือนเป็นราคา [JTDicでローマ字打ちで「ぶっかき」と書いて意味を調べたが、「ぶっか」しか検出できず、「ぶっか」は「ค่าครองชีพ」] [「生活費」のこと]と訳された。] อัน เป็นค่าครองชีพ	氷、えーと、氷の上に、「ぶっか」、値段、ちよつと。「ぶっかき」、値段のようです。[JTDicでローマ字打ちで「ぶっかき」と書いて意味を調べたが、「ぶっか」しか検出できず、「ぶっか」は「ค่าครองชีพ」] [「生活費」のこと]と訳された。] ああ、生活費です。		
230					うん。	
231	p.15	「ね、目がきれいでしょ。魚と いらめつこして ころん」	แล้วก็มี เงา きれいな [日本語で発話する] ปลา	それと、目。えーと、「きれいな」、かわいい。		
232					ちよつといいですか。氷と生活費はどのように関係しているのですか。	
233			[笑う。] ค่าครองชีพกับน้ำแข็ง	[笑う。]生活費と氷。		
234					[笑う。]	
235			มัน ไม่เกี่ยวกับกันคน	うーん。関係しそうにありません。		
236					うーん。	
237			แต่ [黙り込む] ไ้ฝึญฉวน ก็อาจจะไปของกับปลา eye ไม่รู้กัน	でも[黙り込む]、それがどう魚とかなんとかと関係しているかは分かりません。		
238					うーん。はい。	

239			ครับ [指を動かして音を出す。大きく息を吸い込む。]	はい。[指を動かして音を出す。大きく息を吸い込む。]		
240	p.15	ゆうじは、魚を「にらみつけました。魚も、まげずに「にらみかえしてきます。]	แล้วก็ดูปลา [漢字「魚」のこと] [黙って文を読もうとしている。] ゆうじは [日本語で発話する] ดูปลา [漢字「魚」のこと] にらむ [にらみつけました [日本語で発話する] ดูก็ไม่ไว้หน้าปลาอะไร แต่ดันออกเสียงดังเดี๋ยวกครับ	それと魚があります [漢字「魚」のこと]。[黙って文を読もうとしている。]「ゆうじは」。魚があります [漢字「魚」のこと]。[「にらむ。にらみつけました。これはどう訳すかは分かりませんが。でも、読み方は一通りだけです。]		
241				うん。		
242	p.15	「オレは、とれたてのピチピチだ。どうぞ、うまいうちに、くってみろ』	[黙って括弧の中の文を読もうとしている。] อันนี้ เอลือ เป็น พุดสังวาล [親しい間柄で使う一人物]	[黙って括弧の中の文を読もうとしている。]これは、「オレは」。同じようなものですね。เรา [親しい間柄で使う一人物]と。		
243				うーん。		
244			とれたての ピチ ピチピチだ [日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] うまい うまいうち [日本語で発話する] เป็นบ้าน บ้าน พี่พราวพุดครับ ไบ่ไช [笑う。]	「とれたての。ピチ。ピチピチだ」。[黙って文を読もうとしている。]「うまい。うまいうち」家です。甘い家なんですか。違います。[笑う。]		
245				[笑う。]		
246			ไบ่ ไบ่จูละ	いや、分かりませんよ。		
247	p.15	魚の目が、ぎろつうごいて、おもわず、おぼさんに しがみつきました。	ตาของปลา เมอ ぎろつ ろつう [日本語で発話する] ดู [母方の] ยาน	魚の目。えーと。「ぎろつ。ろつう」。(母方の) おぼさんがいます。		
248				うん。		
249			[黙って文を読もうとしている。] ไบ่จูแล้วครับ ว่าความหมายคืออะไร	[黙って文を読もうとしている。]もう分からないんです。何、どういう意味なのかが。		
250				うん。		
251	pp.15-16	「アッハッハハ、魚のかちね。そのむこうが 肉や、つぎが おかしや・ハンや・おもちゃ や・花や。このおとりには、なんでもあるの よ」	[黙って括弧の中の文を読もうとしている。] อันนี้ [漢字「魚」のこと] ปลา มีเนื้อ [漢字「肉」のこと] ดอกไม้ [漢字「花」のこと] なんでもある [日本語で発話する] อะไรก็ได้ มีอะไรก็ได้	[黙って括弧の中の文を読もうとしている。]これは[漢字「魚」のこと]魚です。肉があります [漢字「肉」のこと]。花です [漢字「花」のこと]。なんでもある [日本語で発話する]。何でもいいます。何があってもいいです。		
252				ふーん。		
253	p.16	「へえ、スーパーを、よこにならせたみたい」 「そのとおりね」	แล้วก็ เออ เหมือนแสดงความคิดเห็น [「へえ」のこと] แล้วก็มี スーパー-โยโย [日本語で発話する] ว่าง ๆ なら なら なら なら なら [日本語で発話する] แปลว่า เออแล้ว เองครับ	それから、えー、驚きを表したようですね [「へえ」のこと]。それと、あります。「スーパーをよこに」。そば。「なら。なれ。ならみます」。訳すと、何かを選ぶのでしょうか。		
254				うん。		
255	p.16	おぼさんは、魚やトマトをかうと、 「ゆうちゃん、かえるよ」 と、手をひっぱりました。	おぼさんは [日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] จับปลา โตมatoes ค่าวโต [日本語で発話する] อือ ถ่าชื่อ มันชื่อพวกกันปลา	「おぼさんは」。[黙って文を読もうとしている。]魚屋、「トマトを、かうと。ああ、もしトマトと魚を買うと、		
256				うん。		
257			ปรากฏครับ มือ หิ้ว หิ้ว หิ้วหิ้วหิ้ว [日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] หิ้ว หิ้วหิ้ว [日本語で発話する] [JTDieでローマ字打ちで「ひっぱる」と書いて 意味を調べると、「引っ」]][「引く」のこと] と訳された。] อือ แปลว่าดึง	大丈夫そんなです。「手を、ひっ、ひっ、ひっ ぱりました」。[黙って文を読もうとしている。]「ひっ、ひっぱる」。[JTDieでローマ字打ちで「ひっぱる」と書いて意味を調べると、「引っ」][「引く」のこと]と訳された。]ああ、引くと訳します。		
258				うん。		
259			ไบ่ มี ไบ่ มีสัง	手を使います。手を使って引きます。		
260	p.16	二人は、家にもどっていました。	เออ สองคน มีบ้าน [漢字「家」のこと] にも どっていました [日本語で発話する]	えーと、二人、家があります [漢字「家」のこと]。「にも、どって、いました」。		
261	p.16	顔を ぶるぶるとつぶる ゆうじに、おぼさんが、 ウイングをしました。	อันนี้ [漢字「頭」のこと] ぶるぶると 와인 วังก์แล้ว [日本語で発話する] ไบ่ ว่าแปลว่า wine [タイ語において外来語に当たる] หรือ แปลว่า ไบ่	頭があります [漢字「頭」のこと]。「ぶるぶると、ワイン、ウイングを、しました」。分からないのは、訳す「wine」[タイ語において外来語に当たる]なんです。知りません。		
262				うーん。		
263			[JTDieでローマ字打ちで「わいんく」と書いて変換しようとしたが、一度目でカタカナに変換されなかった。] เออ เป็น 와인 [日本語で発話する] [JTDieで ローマ字打ちで「わいんく」と書いてからカタカナ の「ウイング」に変換し意味を調べると、「wink」 [wink] と][「まばたきする」のこと]と訳された。] ウィン ウイング [日本語で発話する] แปลว่า ขยับตา	[JTDieでローマ字打ちで「わいんく」と書いて変換しようとしたが、一度目でカタカナに変換されなかった。]えー、「う、うん」です。[JTDieでローマ字打ちで「わいんく」と書いてからカタカナの「ウイング」に変換し意味を調べると、「wink」[wink] と][「まばたきする」のこと]と訳された。][「ウィン、ウイング」。訳すと、まばたきする。]		
264				うん。		
265			[時間をかけて文に目を通してているが、しばらくして笑います。]	[時間をかけて文に目を通してているが、しばらくして笑います。]		
266				[笑う。]読み飛ばすこともできますよ。		
267			[ページの下のほうに進む。] ไบ่ พุดสังวาล แล้วครับ	[ページの下のほうに進む。]何を話しているの かもう分かりません。		
268				うん。		
269			[最後の一文の前までのところを読み飛ばす。]	[最後の一文の前までのところを読み飛ばす。]		
270	p.18	ハルおぼさんが、かいものかごを、いっぱいにして、むぎわらぼうしの中から かえってきました。	かいものか いっぱいにして [日本語で発話する] [黙って文を読もうとしている。] ไบ่จูแล้ว [笑う。]	「かいものか、いっぱいにして」。 [黙って文を読もうとしている。] 分かりませんね。[笑う。]		
271				はい、終わりましたー。[笑う。]		
272			ครับ ขอโทษด้วยครับ	はい、すみませんでした。		